

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 23:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przemów do synów Izraela i powiedz im tak: Oznaczone święta* JAHWE – w które będziecie zwoływać święte zgromadzenia – oto one, oznaczone przeze Mnie święta:**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przeznacz synom Izraela: Oto oznaczone przeze Mnie święta JAHWE, w które będziecie zwoływali święte zgromadzenia:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przemów do synów Izraela i powiedz im: Uroczyste święta JAHWE, które będziecie ogłaszać jako święte zgromadzenia. One są moimi uroczystymi świętami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Powiedz synom Izraelskim, a mów im: Święta uroczyste Pańskie, które nazywać będziecie zgromadzenia święte, te są święta uroczyste moje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mów synom Izraelowym i rzeczesz do nich: Te są święta PANSKIE, które będziecie zwać świętami.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przemów do Izraelitów i powiedz im: Oto czasy święte Pana, w których będziecie wzywali ich na zwołania święte, to są moje czasy święte!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mów do synów izraelskich i powiedz im tak: Te są uroczystości święte Pana, w które będziecie zwoływać święte zgromadzenia. Te są moje święta:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przemów do Izraelitów i powiedz im: To są święta Pana, w które będziecie ogłaszać święte zwoływania. Oto Moje święta:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Oznajmij Izraelitom: «Oto są święta JAHWE, w czasie których będziecie zwoływać święte zgromadzenie, bo one są moimi świętami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Oznajmij synom Izraela: Oto uroczystości Jahwe, które będziecie ogłaszać jako [dni] gromadzenia się przy świętym [Przybytku].
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przemów do synów Jisraela i powiedz im: [Zawsze staraj się przyjść do Jerozolimy, żeby czcić] wyznaczone czasy Boga, [a Sanhedryn, który ustala kalendarz i] który wyznacza święte zwołania, [ogłosi co pewien czas rok przestępny, który będzie miał trzynaście miesięcy, pozwalając ci dotrzeć w porę do Jerozolimy]. [To] są Moje wyznaczone czasy:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Скажи ізраїльским синам і промовиш до них: Господні празники, які назвете святими зібраннями, вони мої празники.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oświadcz synom Israela, mówiąc im: To są uroczystości WIEKUISTEGO, w których będziecie obwieszcząć

¹⁾ święta, מועֵד (mo'ed), lub: pory. Słowo to odnosi się również do spotkania, por. namiot spotkania, מִדְבָּר.

²⁾ <x>20 23:10-19</x>; <x>20 34:18-26</x>; <x>50 16:1-17</x>; <x>330 45:18-25</x>

			święteczne zgromadzenia. Oto Moje uroczystości.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Przemów do synów Izraela i powiedz im: ’Okresowe święta JAHWE, które macie ogłosić, to święte zgromadzenia. Oto moje okresowe święta: